

Thai Saetze aus Film "Mona Lisa Smile/Laecheln der Mona Lisa"(USA/2003)

Die Geschichte der College Lehrerin Catherine Watson (gespielt von Julia Roberts) aus den 50er Jahren im noblen Wellesley College in den USA, wo sie auf eine Gruppe ehrgeiziger Kunstgeschicht-Studentinnen trifft.

Bitte ins Deutsche resp. Thai uebersetzen

Khrai dscha dai tschuai poet?

(im Vortragssaal des College, gemeint ist die Beleuchtung)

Tschoen dai laeu na kha, tschok dii na
kha

(sie bewirbt sich um die Stelle)

Thukjang riep roi na?

Haben Sie einen Freund?

Er ist ein sehr guter Mensch

Phaap arai na? (Schuelerin)

Thoe book man si! (Lehrerin)

Mii groot silapa man piap duai?

Man mai tschai silapa man pen ruup
tai

Zeit zum Schlafen gehen!

Thoe au maa dschak nai?

Sak wan toong mii sak khrai
sondjai _____

Sagt "gute Nacht"! -> gute Nacht Lehrerin!

Mai tschai rueang talok na! – iik mai kii pii dschak nii gO mii saami
toong duu lae
duai _____

Khun hai ogaat gae tua na? _____

Mai toong tuen, mai toong fang thii tschan hai lau
na _____

Watdii kha, ten ram mai kha? _____

Khun maa dschak nai nia? _____

Khun mii weelaa sakruu? -> mii kha! -> doen gap tschan!

Mii thorasap maa, khau hai phom pai New York
prungnii _____

Sind Sie verlobt? Glueckwuensche!

Khrang goon thii tschan
sangket _____

Tham arai gap khon thii mai jaak tham hai udomkan?

Tschan mai taeng ngaan pro waa.....tschan mai
taeng _____

Sind sie nicht traurig, dass sie nicht geheiratet haben?

(im Vortragssaal)

Salaid! – paap nan khoong phujing wan nii!

Plian paap! _____

Tschan jom phae, thoe tschana – phujing thii tschalaat thii sut nai
pratheet _____

Dek phuak nii khun phumdjai?

Ich sage die Wahrheit, ich will nicht unterrichten!

Mai! nuu toong lueak, jaak mii baan, mii khrop khrua, nuu tonggaan
baep nii na
kha _____

Kommen sie aus der Naehe von San Remo?

Khun khruu batiseet! _____

Jin dii duai gamlang mai khoong khun samrap thuk
khon _____

(Glueckwunschkarte)

Khau pen adschaan thii dii thii sut, mai jut tit gap
rau _____

Sie wird an eine andere Stelle versetzt, da sie den Vorgesetzten etwas zu fortschrittlich war. Ihre Schuelerinnen vermischen sie.

3.7.19/rb